ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 13.05.1994 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

117

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 11. marca 1994 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva.

Dohoda nadobudla platnosť 11. marca 1994 na základe článku 6.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bulharskej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva

Vláda Slovenskej republiky a vláda Bulharskej republiky (ďalej len „zmluvné strany"), vedené želaním rozvíjať vzájomnú spoluprácu v oblasti zdravotníctva, presvedčené, že spolupráca bude viesť k upevneniu a zlepšeniu zdravia ľudu oboch krajín, sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj spolupráce v oblasti zdravotníctva a lekárskych vied na základe vzájomného záujmu a reciprocity. Spolupráca sa bude vykonávať prostredníctvom

a) výmen informácií o základných otázkach zdravotníctva,

b) priamych kontaktov medzi lekárskymi fakultami, vedeckými ustanovizňami a profesionálnymi organizáciami v systéme zdravotníctva a tiež spoločného spracúvania problémov zaujímajúcich obe strany,

c) vytvárania skupín expertov na stanovenie programov spoločných výskumov alebo s cieľom riešiť problémy spoločného záujmu,

d) účasti odborníkov na vedeckých podujatiach, ktoré sa budú konať v niektorej zo zmluvných strán.

Článok 2

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj spolupráce medzi svojimi inštitúciami zodpovednými za oblasť hygienickej kontroly a za dohľad nad faktormi životného prostredia, ktoré majú vplyv na zdravie obyvateľstva.

Článok 3

Zmluvné strany si budú navzájom vymieňať odborníkov: lekárov, farmaceutov, stomatológov, vedeckých pracovníkov, prednášateľov a pod. s cieľom študovať nimi stanovené problémy. Počet týchto odborníkov sa spresní v plánoch spolupráce.

Článok 4

a) V prípadoch úrazov a akútnych ochorení zabezpečia zmluvné strany občanom druhej krajiny, ktorí sa prechodne zdržujú na ich území, nevyhnutnú zdravotnícku starostlivosť v rozsahu umožňujúcom návrat chorého do vlasti bez toho, aby nastalo zhoršenie jeho zdravotného stavu.

b) Náklady spojené s poskytovaním zdravotníckej starostlivosti a transportu chorého do vlasti podľa bodu a) uhrádza inštitúcia vysielajúcej strany, zaoberajúca sa zdravotným poistením, u ktorej je občan poistený. Ak občan na tento účel poistený nie je, znáša náklady sám.

c) Zmluvné strany budú prijímať na návrh jednej z nich chorých na špeciálne liečenie za úhradu.

Článok 5

Vykonávateľmi tejto dohody za obe zmluvné strany sú Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky a Ministerstvo zdravotníctva Bulharskej republiky. S cieľom plniť túto dohodu budú ministerstvá každé tri roky uzatvárať plány spolupráce, v ktorých budú špecifikovať oblasti spolupráce aj všetky finančné podmienky.

Zo zástupcov Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Bulharskej republiky sa vytvorí spoločná komisia, ktorej členovia sa budú zúčastňovať na pracovných stretnutiach, na ktorých dohodnú znenie plánu spolupráce a vyhodnotia jeho plnenie. Pracovné stretnutia sa budú konať striedavo v Slovenskej republike a Bulharskej republike. Ak si to okolnosti budú vyžadovať, môžu sa uskutočniť i mimoriadne pracovné stretnutia.

Článok 6

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom podpisu. Jej platnosť môže byť ukončená každou zo zmluvných strán predložením písomného návrhu druhej strane diplomatickou cestou v lehote šiestich mesiacov pred navrhovaným termínom ukončenia jej platnosti.

Podpisom tejto dohody sa končí platnosť Dohody medzi vládou Československej republiky a vládou Bulharskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva, podpísanej 19. septembra 1959 v Sofii, vo vzťahu k Slovenskej republike.

Táto dohoda bola podpísaná 11. marca 1994 v Bratislave v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a bulharskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Irena Belohorská v. r.

Za vládu

Bulharskej republiky:

Tančo Gugalov v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.